PARLE MOI BRUXELLES

une exposition participative et multilingue

een participatieve en meetalgie expositie

un projet proposé par le

MEDEXMUSEUM

LE MUSÉE ÉPHÉMÈRE DE L'EXIL

UN PROJET SUR LE MULTILINGUISME

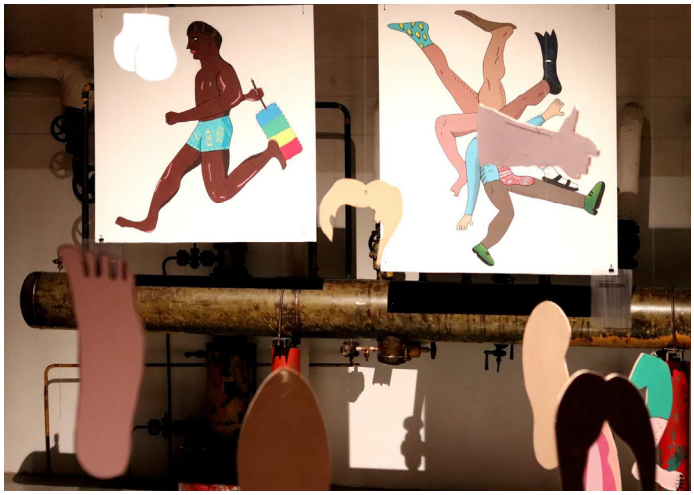
PARLE-MOI BRUXELLES est un projet d'**encyclopédie multilingue des expressions sur le corps humain**. Nous souhaitons élaborer une cartographie créative du multilinguisme bruxellois, et mettre ainsi en avant la richesse culturelle de nos quartiers.

Le concept de **multilinguisme** implique de s'approprier des expressions qui appartiennent à d'autres langues et d'autres cultures. En mélangeant les expressions, notre usage de la langue devient plus inclusif et reflète la diversité qui anime nos rues, nos transports en commun et terrasses de cafés. Comme pour le *brusseleer*, langue hybride entre le wallon et le flamand, ce projet vise à faciliter le métissage des langues et de se familiariser avec la langue de ses voisins.

ET LE CORPS HUMAIN

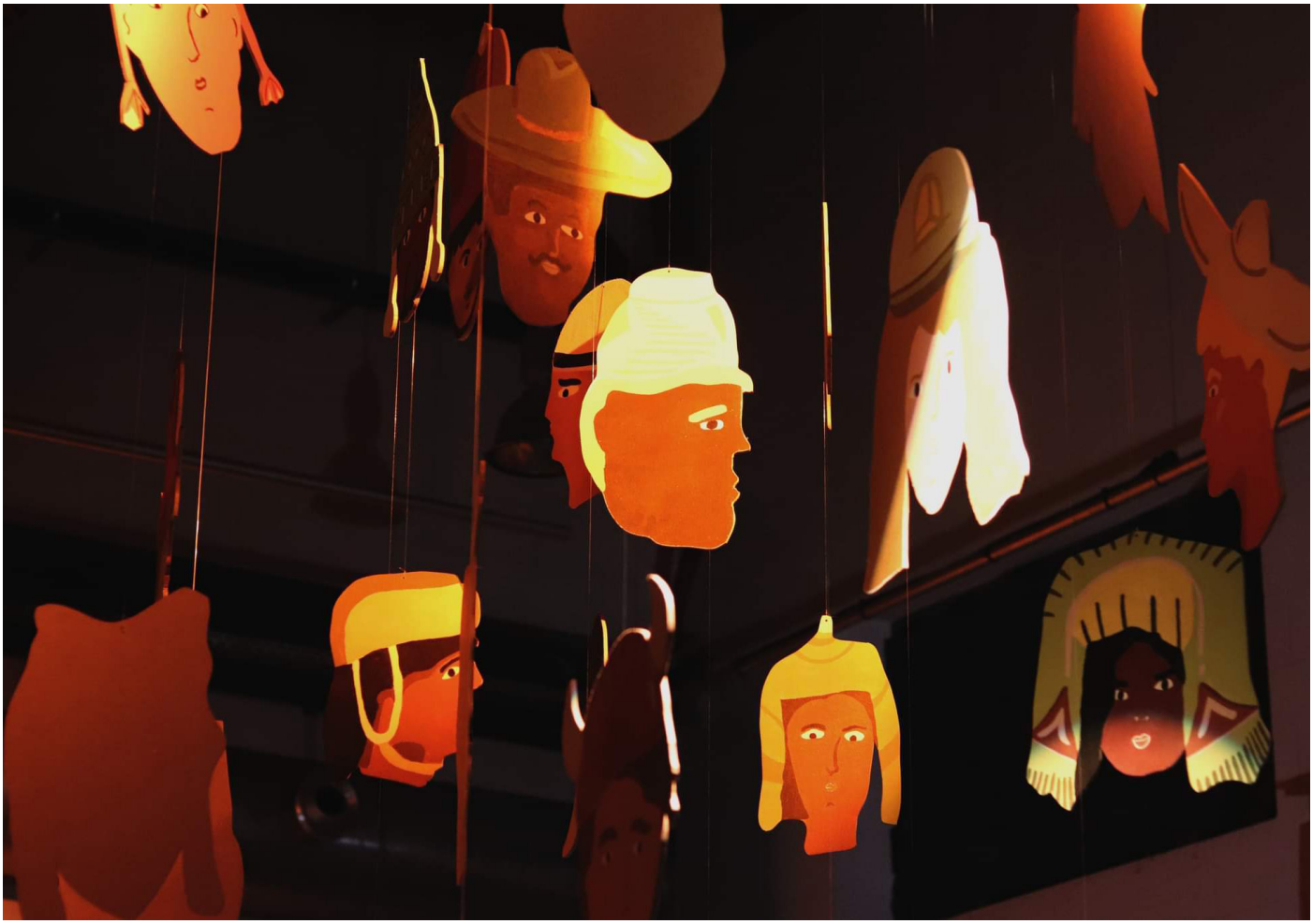
Les expressions jouent une fonction ludique, poétique, satirique dans la langue.

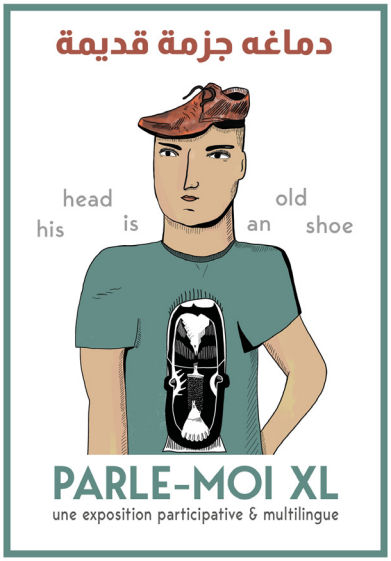
En les représentant de manière surprenante, en mélangeant le sens figuré avec le sens littéral, notre pratique artistique espère questionner les codes sociaux et culturels véhiculés par ces langues, favorisant ainsi le dialogue inter-culturel. Une exposition qui questionne le rapport qu'entretiennent les langues avec le corps.

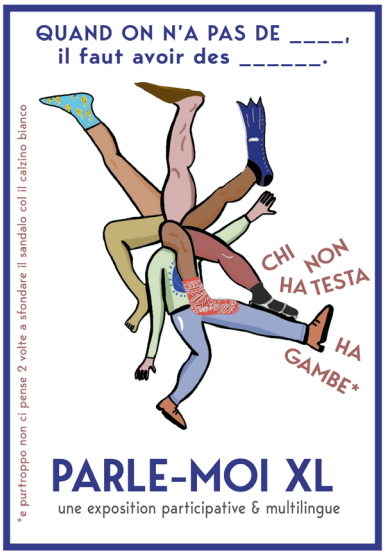


LES QUATRE PILIERS DU PROJET

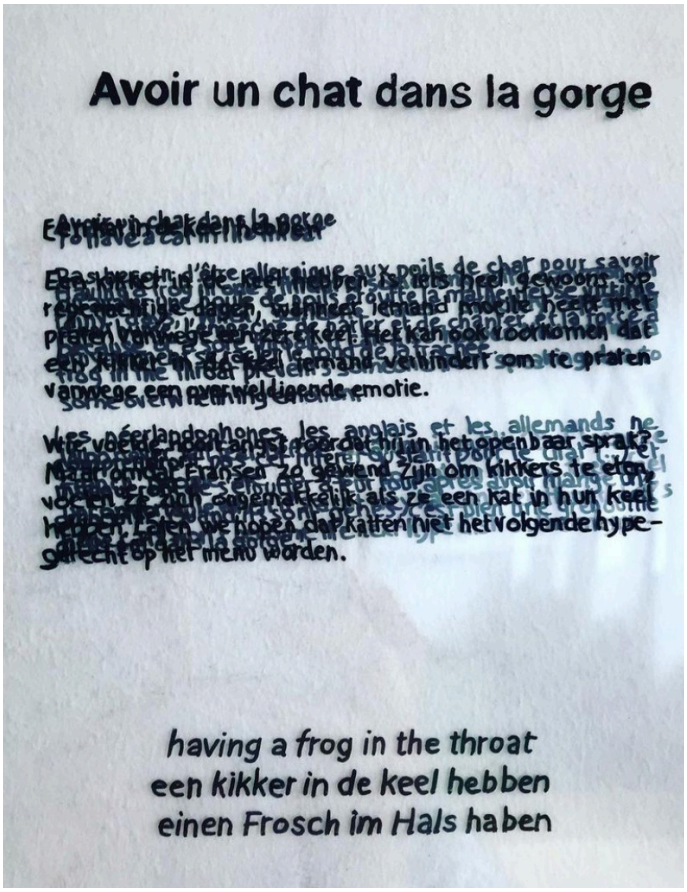
- La **collecte d'expressions idiomatiques** auprès des différentes communautés linguistiques
- La réalisation d'une **exposition itinérante** au sein des différentes communes de la région Bruxelles-Capitale. Cette exposition s'enrichit des expressions partagées lors des évènements précédents
- La **publication d'une encyclopédie** non-exhaustive multilingue des expressions sur le corps humain et/ou la réalisation d'un support pédagogique pour l'apprentissage des langues
- La mise en oeuvre d'**ateliers de médiation inter-culturelle** à destination des populations fragilisées, en partenariat avec des ASBL et associations d'éducation permanente





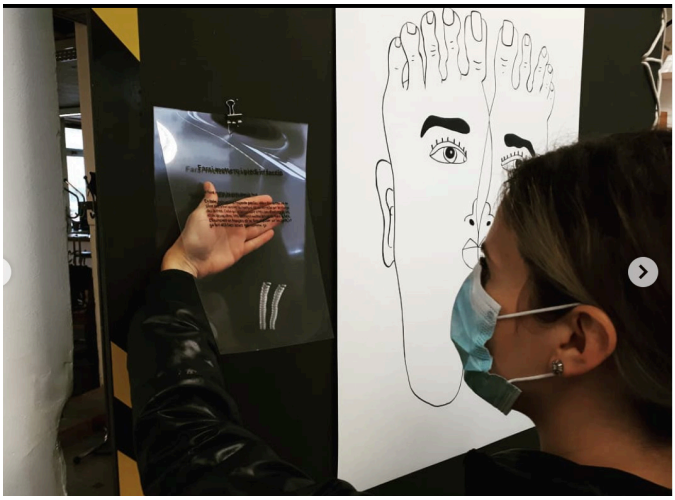


UNE EXPOSITION INTERACTIVE



Les visiteurs sont invités à glisser une page blanche sous un des trois transparents superposés à côté de chaque oeuvre.

La superposition des langues illustre la difficulté que l'on rencontre pour se comprendre quand on ne parle pas la même langue (Bruxelles Babel) mais aussi les difficultés qu'une personne rencontre pour s'intégrer dans une société dont elle ne parle pas la langue.



UNE EXPOSITION PARTICIPATIVE

A la fin du parcours d'exposition, chaque visiteur est invité à partager une expression dans sa langue maternelle ou dans toute autre langue de son choix. Seule contrainte : l'expression doit explicitement mentionner une partie du corps humain. Les expressions recueillies ont permis de nourrir le projet et rejoindront l'exposition dans ses prochaines étapes.

UNE ACTION DE MEDIATION INTERCULTURELLE

Chaque visite guidée de l'atelier est unique. Pour le médiateur en charge du groupe, pas de scénario écrit à l'avance. Le discours cible le groupe et s'enrichit des impressions des visiteurs et de leurs réactions. Ceux-ci sont directement sollicités dans un jeu de devinettes, permettant de confronter les imaginaires de chacun.

Mêlant spontanéité et co-construction, ce procédé invite les visiteurs à participer activement à la visite: ils pensent à haute voix, essaient de deviner le sens des expressions et sont naturellement amenés à partager des expressions équivalentes dans leur propre langue. Le cas échéant, ils peuvent même l'ajouter directement sur le support explicatif de l'œuvre.

Au BRASS, des visites ont été organisées avec des groupes d'élèves en classe de **français langue étrangère (FLE)**. Il pouvait s'agir de jeunes adolescents (10-15 ans) ou d'adultes.

L'objectif était de stimuler leurs réactions concernant des expressions venues d'ailleurs et de recueillir auprès de chacun·e d'eux au moins une expression dans leur langue maternelle.

Objectif atteint puisque les enfants nous ont partagé des expressions des pays suivantes : Brésil, Espagne, Irak, Norvège, Maroc, Roumanie, Sénégal, Serbie, Syrie.

La maison de jeunes de Forest est également venue avec un groupe (13-17 ans). Un groupe d'élèves mal-entendants ont également fait une visite.

UNE EXPOSITION ITINERANTE

21 AOÛT **19 SEPTEMBRE 2021**	**PARLE-MOI XL** @ collectif KomChéTaMère, SEE-U Square Avenue de la couronne 227 - 1050 Ixelles
09 - 10 OCTOBRE 2021	**PARCOURS 1190 (installation en plein air)** @ Place Orban, 1190 Forest
23 OCTOBRE 2021	**MUSEUM NIGHT FEVER 2021** @ Garde-robe du Manneken Pis Rue du chêne 19 - 1000 Bruxelles
19 - 28 NOVEMBRE 2021	**PARLE-MOI FOREST** @ BRASS - Centre culturel de Forest Avenue Van Volxem 364 - 1190 Forest
28 AVRIL - 4 JUIN 2022	**PARLE-MOI BRUXELLES** @ PointCulture Bruxelles Rue Royale 145 - 1000 Bruxelles

Ce projet a la vocation d'être décliné dans les 19 communes de la région Bruxelles-Capitale en 2021 et 2022. Nous espérons ainsi donner la possibilité à chaque citoyen de partager une expression dans sa langue maternelle, contribuant ainsi à la création d'une exposition participative et itinérante.

Si votre structure souhaite accueillir le projet, contactez-nous!

OBJECTIFS ATTEINTS (pour le moment...)

2000+ visiteurs

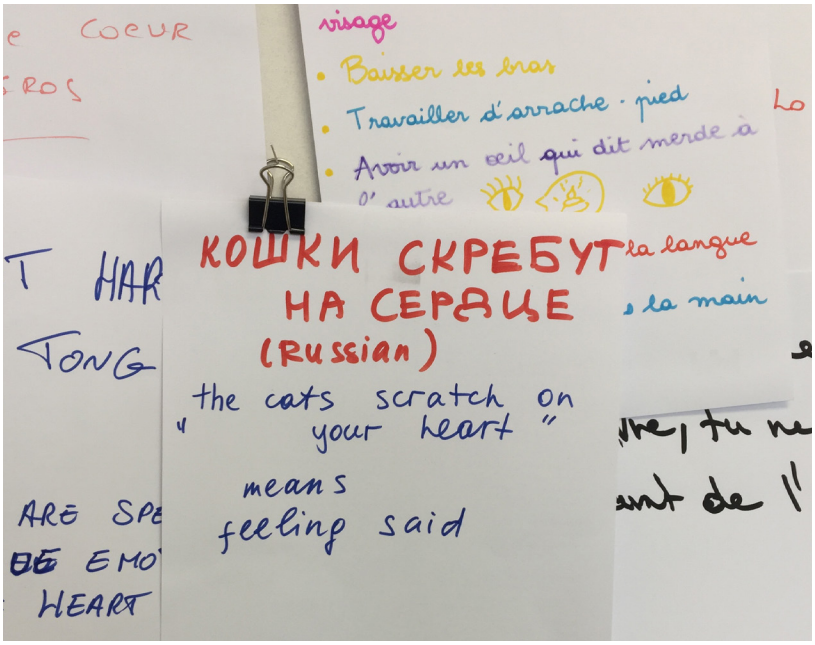
des centaines d'expressions

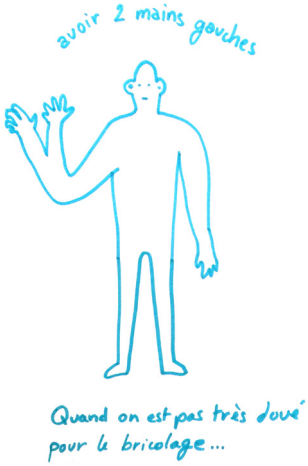
41 langues & dialectes

EGYPTE - IRAK - LIBAN
MAROC - PALESTINE -
SYRIE

ARGENTINE - CHILI - EL
SALVADOR - ESPAGNE -
PEROU

allemand
anglais
arabe
arménien
brusseleir
bulgare
croate
danois
dari
espagnol
farsi
fon
français
gaélique
grec
haoussa
hongrois
italien
japonais
malgache
mandarin
néerlandais
norvégien
peul
polonais
portugais
roumain
russe
serbe
turc
wolof





QUI SOMMES-NOUS?

Le **MedexMuseum (Musée éphémère de l'exil)** est un musée conceptuel et itinérant explorant les déclinaisons de l'exil. Depuis sa fondation en 2014, le MedexMuseum cherche à créer des espaces de parole autour de l'exil & des migrations et de la multiculturalité.

A travers l'organisation régulière d'ateliers, d'expositions et d'évènements, le MedexMuseum (ASBL) réinvente le rôle du musée et le transforme en un endroit vivant, un lieu de discussion, d'échange et de partage. La gestion même du musée est faite par des artistes qui collaborent avec des exilés et des citoyens, utilisant une palette d'outils et procédés artistiques et culturels dans le but de co-créer, tous ensemble, une identité collective.

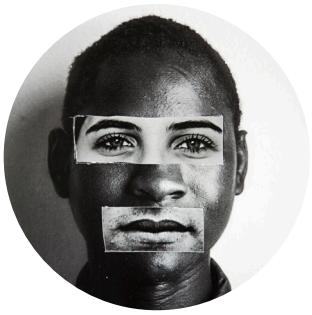
www.medexmuseum.com

NOS PROJETS PRECEDENTS

Les déclinaisons de l'exil
Museum Night Fever 2015

Les étapes du voyage
Museum Night Fever
2016
Lauréat du Visit.Brussels
MIXITY AWARD 2017

Katsikas o'clock
2017



Sicilia Connection
2017

Bruxelles Autrement
2018

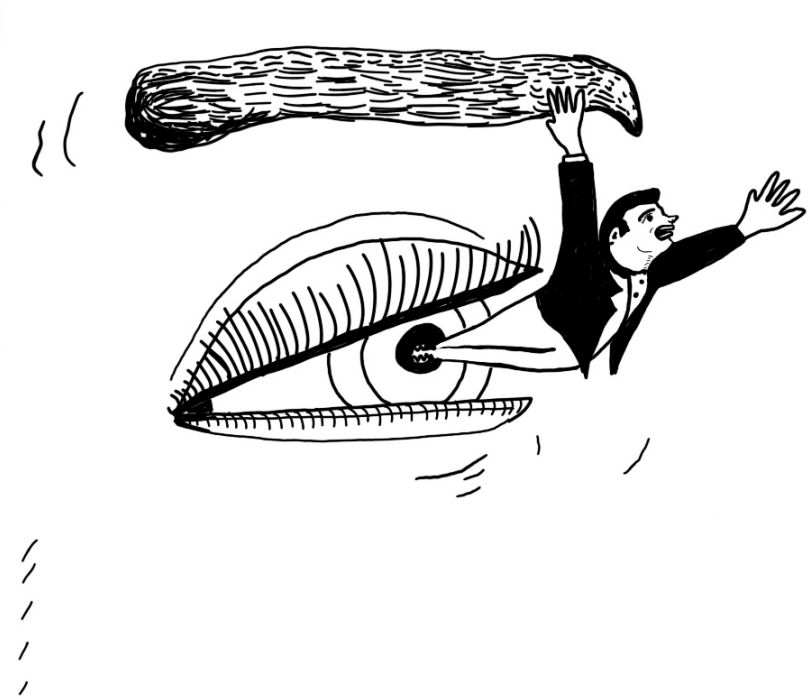
Au-delà du langage
2018

Le Tour du monde en 183 assiettes
2017 à 2020
Lauréat du
VISIT.BRUSSELS AWARD 2019
"best gastronomic concept"

NOUS CONTACTER

medexmuseum@gmail.com

Daniele MANNO
(président et coordinateur artistique)
+32 472 930 850



NOUS SUIVRE

www.medexmuseum.com

instagram.com/medexmuseum/

@medexmuseum